

1934-06-06

SENDER

Johannes Larsen

RECIPIENT

Andreas Larsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst side 1

General comment:

"Det gik så godt økonomisk også for JL, at det i juni 1934 blev til en "turist-tur" tilmed ad luftvejen sammen med Johannes V. Jensen til Amsterdam og England, hvor der bl.a. blev mulighed for at se Stonehenge og Darwins hus, samt hvad der for Johannes Larsen må have været en stor tilfredsstillelse – at stifte direkte bekendtskab med det britiske forbillede, Bewicks original-træsniestokke." Erland Porsmose: Johannes Larsen s. 290. Epsom Downs ligger ca. 21,7 km syd for det centrale London og er kendt for sin galopbane Epsom Downs Racecourse, hvor det traditionsrige hestevæddeløb Epsom Derby afvikles. Wikipedia jan. 2022.

Øgruppen Svaneklapperne strækker sig fra den sydlige del af Saltholm mod øst og nord. Kilde: Wikipedia jan. 2022.

Mutton chops: Fårekoteletter.

Lager er en betegnelse for en undergæret øl, der gærer langsomt ved lave temperaturer og lagres ved lave temperaturer i 1-2 uger. Kilde: Wikipedia jan. 2022.

Sender's location:

England, Epsom Downs

Sender info (seal, address, etc.):

Stednavnet er skrevet øverst side 1

Mentioned people:

Else Birgitte Brønsted

Johannes Nicolaus Brønsted

Louise Brønsted

Gunnar Helweg-Larsen

Hatla Helweg-Larsen

Else Jensen

Jens Jensen
Johannes V. Jensen
- Johansen, kaptajn
Marie Larsen
Else Larsen, Else, Andreas Larsens
kone
- Meyer, England
Albert Naur
Christine Swane
Leo Swane

Archive:
Brevet er i privateje, A

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Brevet er i privateje, A

TRANSCRIPTION

Epsom Downs 6 Juni 1934.

Kære Puf!

Det var en fin Tur i Gaar. Vi startede Kl. ca 9 i sigtbart Vejr og kunde tydelig se Kullen da vi gik ud over Kalvebodstrand ved Svaneklapperne, saa havde vi god Udsigt til mellem Køge og Næstved saa rullede der et Skytæppe hen under os, saa kørte ovenpaa noget hvidt til vi saa lidt af Lolland og lidt efter passerede lige N om Femern og ind over Holstein og derefter Solskin til Amsterdam vi passerede Elben lige ovenfor Mundingen og lidt efter Weser S for Bremerhaven. Det er meget mærkeligt at sidde i en Omnibus, og hænge 2-3 Km oppe i Luften uden at kunde mærke at vi flytter os, for sommetider havde vi endda en Fornemmelse af at gaa baglænds, men naar vi ser lige ned og ser Skyggen af Maskinen som en lille graa Plet nede paa Jorden kan vi jo nok se at det gaar fremad. Kl 12 var vi i Amsterdam, hvor vi gik ned og spiste Frokost, Sandwiches og noget Lagerbier fra Fad der lignede meget Carlsberg Guldbajer. Saa gik vi op igen og fløj til Rotterdam i en anden Maskine, men der var vi kun i 10 Min. Holland ser mærkeligt ud fra Luften alle Marker og Haver fuldkomment regelmæssig rektangulære med Grøfter om [Tegning] saadan. Fra Rotterdam fløj vi lige ud over Schelde og Nordsøen stadig i klart Vejr til vi nærmede os England saa kom der først nogle smaa hvide Skyer langt nede under os men ikke tættere end at vi hele Tiden kunde Vandet og de forskellige Farve paa Bunden og Dæmningerne der saa meget smaa ud i den Højde vi fløj i 2500 m. Vi gik ind ved Themsmundingen og fulgte Floden omtr. halvejs til London, saa kom der desværre en stor Skybanke og gemte det hele til vi ved Corydon gik ned gennem et Hul. Vi landede Kl. 3½ og kørte saa med Luftfartens Bus til Charing Cross hvor vi tog en Taxa til vort Hotel paa Torrington square lige bag British Museum. Det hedder Morgans Hotel og koster 2 Pund om Ugen med Breakfast. Vi gik hen i Oxford street og spiste Mutton chops og Spinat efter en dry Martini d.v.s. jeg bestilte 3 og drak min og Johs. V.s. Jeg nød ogsaa 2 pale Ale fra Fad og en Guinness Porter og en Lager og saa gik vi hjem og sov. Jeg vaagnede i Morges ved Skovduens Kurren i Platanerne udenfor paa Pladsen, det er et meget roligt Sted, men meget primitivt men gode Senge. Vi spiste Frokost med en Kaptajn Johansen der bor der en Ven af Jens. Han dirigerede os ud til Victoria St. hvor vi tog Billet til Epsom downs, det er nemlig Derby Dag i Dag og vi har været til det store Løb og vilde fra Inderpladsen hvor det er gratis Alting, med Undtagelse af at vi betaler en Mand 2 Shillings hver for at staa paa nogle Kasser. Jeg har aldrig set saa mange Biler og Busser og Mennesker før. Folk er kørt hertil i Busser fra alle Egne af England helt

oppe fra Skotland. Vi har spist Frokost hos en Ingeniør Meyer der er gift med en Slægtning af Else og nu efter Væddeløbet sidder jeg her og skriver mens Johs V faar sig en Middagslur. Vi kom hertil fra St. i Bil. den første vi spurgte vilde have 10 Shillings for at køre os herhen, men en gl Fyr der holdt ved Siden af tilbød at gøre det for 6, ham tog vi og kørte med ham i ca ½ Time mens han holdt og spurgte alle mulige Mennesker om Vej indtil vi paa Tilbagevejen fandt Huset 5 m Gang fra St. Vi skal spise Middag her. Her er ikke mere Papir i Blokken men her ligger et Stykke Skrivepapir

[Fortrykt øverst på papiret:]

BUTE HOUSE,
LONGDOWN LANE,
EPSOM DOWNS, SURREY.

Telephone:

Epsom 9341.

[Håndskrevet:]

som jeg hugger. Mudi var med ude paa Flyvepladsen og kørte hjem med Naur som havde kørt Johs V.s ud. Jeg glemte min Kikkert hos Brønstedes, men jeg kan laane en mindre hos Kapt. Johansen saa det gør ikke saa meget. Jeg sidder paa 1st Sal og ser alle Busserne køre forbi ude paa Vejen Her har hele Tiden fløjet en Maskine over Pladsen med 2 Reklameflag saadan: Formdg [Tegning] og i Eftermiddag med en eller anden Lager jeg husker ikke hvad det hed. Forøvrigt var der fuldt af Zigøjner og Spaakoner og Limonade og Ølsalg fra Kasser og paa Jorden og Karuseller og Rutshebaner og Neggere og Hinduer og Malajer. Her er ogsaa et meget smukt Landskab med lange Højder og Dale og Skove og Træer Selve Banen ligger højt. Her har ogsaa fløjet et Helicopter rundt [Tegning]

Det er Politiet der skal rapportere hvis der sker Trafikstansninger eller saadan noget og desuden har her været 800 Betjente fra London og der skal være mellen en ½ og en Million Mennesker samlet. Det hele gik umaadeligt roligt og stilfærdigt til. Her staar i Haven udenfor Døren en Aralia og den Slags vi har hjemme i Urtepotter. Det er en saadan Potteplante de har plantet ud og det er nu en fyldig Busk 4 Alen høj. Da vi kørte herud saa jeg et Gartneri fra Toget hvor de dyrkede Brøndkarse i lange Cementbassiner.

Det har smaaregnet af og til i Dag, men ellers er her meget tørt og Plænerne er værre end vores. Her er Kalk lige under Mulden. Nu tror jeg ikke jeg kan finde paa mere. Jeg var til Frokost hos Gunnar og Hakla i Mandags og derefter hos Uglen og Marie og om Aftnen ringede vi efter Skriveswanen efter at jeg havde ladet Mudi ringe efter 6 pale Ale og 6

Strong do hos Da[ulæseligt] de var adskilligt mere levende en vore. Jeg
bad Mudi sende Dig et Par Ettiketter. Der staar en Literfl. med en mig
ukendt Ale Etikket paa paa mit W.C. men jeg ved ikke om jeg kan faa den
af, det er jo muligt jeg kan komme ud for den med Indhold ved Lejlighed
Mange Hilsner til Jer begge
fra Din Far.



P.S.

Nu fløj den Helicopter her hen over igen; det er Løgn den har ikke andre
Vinger end Møllen paa Ryggen, saadan [Tegning]

JL.

Exsom Downs 6 Juni 1934.

Kære Puf!

Det var en fin Tur! Gaa. V. startede Kl.
ca 9 i sejlbort Vagt & kunde tydelig se Kullen
da vi gik ud over Kallebodstrømmen ved Trane-
klyppene, saa havde vi god Udsigt til mellem
Køge & Nestvede saa vilde de et Skudtøj
hvis under os, saa kom vi overfor noget hvide
vi vi saa lidt af Lolland & lidt efter
passerede lige Nørre Demmer, ind over
Holsten og derefter Falster til Strømsøerne,
vi passerede Elben lige ovenfor Murskøbing
& lidt efter Weser & for Bremerhaven. Det
er meget mærkeligt at sidde i en Omnibus,
og have 2-3 km oppe i Luften uden at
kunne mærke at vi flytter os, ja sommetider
havde vi en dada en forvurmet af et gas
bagleends, men naar vi ser lige ned & ser
gen af Maskinen som en lille gaa. V. det ikke.
Paa Jorden kan vi jo nok se at det gas fremad.
Kl 12 var vi i Amstedam hvor vi gik ned & spiste
Frokost, Landwieser og noget Lagerbier fra
de tyrede meget af det Guldbog. Saa gik
vi i gen & fløj til Rotterdam: en anden Maskine,
men der var vi kun i Billin. Holland ser mærkeligt
ud fra Luften alle Maade. Havn fuld af skibe og
i restantuler med Gæster om  saadan.
Fra Rotterdam fløj vi ud over  Schiedam og
Nordsain stadig: klart Vagt til vi nærmede
os England saa kom de først nogle smaa
hvide Skibe langt nede under os men ikke

Tællere end at i hele Tiden kunde Værdit, og de forskellige
Farve paa Bænden og Dammen de end meget maad
ved fra den Støje i Kløj: 2500 m. Vi gik ind ved
Therianmunden og fulgte Floden ant. halvvejs til
London saa kom de derovre en stor Skibbrude og ja
te det hele til i ved Cooydon gik ned gennem
et Flod. Vi landede kl. 3:0 og kørte saa ned i
partens Bus til Charing Cross hvor vi tog en Taxa til
voit Hotel paa Torrington square lige bag British
Museum. Det hedder Morgans Hotel og koste 2 Pund
en Uge med Breakfast. Vi gik ned Oxford Street
og spiste Mutton chops og Spirit efter en dag Martin
d. 4. 1. og bestilte 3 og drak mig John. Va. I midt paa 2
gale alle for Død og en Guinness Porter og en Day, og
gik i byerne og Lav. I vespere i Morges ved Middags
Kvæm: Platanen udenfor paa Pladsen det er et meget
roligt Sted, men meget primitivt men gode Kæmpe.
Vi spiste Frokost med en Kaptajn Johnson der boede
en Sin af Jern. Han dirigerede os ind til Victoria St. hvor
vi tog Billet til Green domus det er nemlig Derby Day
da i har været at det store Løb, og det de fire Tidspunkter
dover det er gratis thing, med Mordtorden af at i behøve en
Mænd 2 Thebes lige for at staa paa nogle Kæmpe I har
aldri set saa mange Billet og Bus og Mænd. ja: Folket kom
her til: Buses for alle byer af England helt oppe til Skotland.
Vi har spist frokost hos en Ingeniør Kæmpe der er gift med en
Kæmpe of Elae og nu efter Væddeløbet sidder jeg hos og skriver
mine Joke I paa en Middags Kæmpe. Vi kom ned til for St.
i Pitt. den første af spurgte vilde have 10 Shilling for at kerne
at kerne, men nu er det holdt ved siden af tilbit
at gøre det for 6 Pund tog vi og kørte ned havn i en 1/2 time
men kom holdt og spurgte alle småtj. Mænd om vi
indtælle vi paa tilbagevejen fandt det første 5 m Gang
for St. Vi skal oppe Midday her. Der er ikke mere
Papir: Bollen men her ligger et Stykke Papir

TELEPHONE:
EPSOM 9341.

BUTE HOUSE,

LONGDOWN LANE,

EPSOM DOWNS, SURREY.

Som jeg husker. Mudi var med
ude paa Flyvepladsen og kørte hjem
med Naw som havde købt John
V. o. ud. Jeg glemte mig: Kithot
hos Brøsteds, men jeg kan lade
en minde hos Kapt. Johann
som det var alle en gang.

Jeg sidder paa Vih. Sal og ser alle
Bussene køre forbi ude paa Vgen
De har hele Tiden fløjet en
Maskin over Pladsen med 2
Reklamefly

saadan: Gromb
g: Gtunndy
med en alle andre Lags
Jeg huske ikke hvad det var.
Foromme var de fuldte af Liggere
I Spaatone og Linnene og fløst

FRANK WALTER
TELETYPE

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

fra Kasser, paa Jorden og Koraller
og Perlebanker og Nysjir, Mandur
og Malaya. Her er ogsaa et myt
om et Landdækk med lang
Styde og Dale og Skove og Træer
Selve Barmen ligger højt.
De har ogsaa fløjet et Helicopte
mandt

Dit er Galicet der skal ryddes
hvis der skal træffes
de saadan noget desuden
hv der varet 800 Præster fra
Lan, og der skal være mellem
en 1/2 og en Million Mennesker
samlet. Det hele gik rasmade,
hij restet og selvfølgelig
Her star. Slaven udvise
en Noelia og den Slag i
hvor Nymme i. Utropster. Dit
er en saadan Pottelærke
de har plantet

ud og dit er en en fjeldig
Pæsk
Hvor sig. Da i kente
hvor saare. Et Gartneri
for Oget med de dykkede
Boordkøse i lange
Lumentbassin.
Dit har ommaareget af
og til i Dag, men
elles er her noget
til og Olenene er
være ind vore. Her
er Kalk lige under
Malden. Nu tror
jeg ikke sig
kan finde paa
mere. I var til
Fotost hos Gunnar
og Hella: Mandag
og aften hos
Wen og Marie og
en Måned
nogle i efter
Skovene efter at
jeg havde læst
Mandi ringe
for 6 pæl alle
og 6 Strang
der var adskilligt
mere levende
en vore. I bad
Munk sende
sig i Pæl
Ettiketter. Her
star en Litterat.
med en rigtig
ukendt

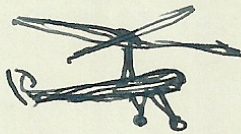
Alle Elidhet paa paa mit W.C.
men jeg ved ikke om jeg kan
den af, det er jo muligt jeg
kan komme ud for den
med Ordhold ved Lejlighed
Narsye Helms til jo lige

Ja

Dir. J.

O.J.
Nu pløj den Helicopter her her over
egen. Det er Lige den har ikke
andere Vinge end Mollen paa
Ryggen,

Saadan



J.L.